



**ORDRE DU JOUR/AGENDA**

1. Café et formalités administratives/Kaffee und administrative Formalitäten : 8.30
2. Ouverture/Eröffnung : 9.00
3. Quorum
4. Nomination des scrutateurs/Wahl des Stimmzähler
5. Approbation du PV de l'AD du 24 mars 2012/Annahme des DV-Protokolls vom 24. März 2012
6. Rapports annuels 2012/ Jahresberichte 2012
7. Approbation des rapports annuels 2012/Annahme der Jahresberichte 2012
8. Comptes de l'exercice 2012/Geschäftsbericht 2012
  - a. Rapport du trésorier/Bericht des CFO
  - b. Rapport de l'organe de révision/Revisionsbericht
  - c. Approbation des comptes de l'exercice 2012/ Annahme des Jahresbericht 2012
  - d. Décharge du Comité Central et du Trésorier/Entlastung des Zentralvorstands und des Zentralkassiers
9. Désignation de l'organe de révision sur les comptes 2013/Revisionsstelle 2013
10. Élection du Secrétaire général/Wahlen des Generalsekretärs
11. Motions/Anträge
  - a. Comité Central : Suppression des play-offs en LNA
  - b. Comité Central : Modification du coût des licences
  - c. Comité Central : Augmentation des indemnités d'arbitrage
  - d. ASR Morges : Proposition de création d'une commission des ressources humaines
  - e. AVR : Stop aux procurations
  - f. AVR : Droit de vote (partiel) pour les écoles de rugby et clubs formateurs
  - g. AVR : Aide financière lors de manifestations et de camps pour les associations et les clubs organisateurs
  - h. Nyon RC : Règlement sur les équipes réserves
  - i. DTN : Augmentation des joueurs éligibles pour l'équipe nationale/ Förderung von für die Nationalmannschaft spielberechtigten Spielern
  - j. DTN : Accréditation des entraîneurs/Akkreditierung der Trainer
  - k. DTN : Avertissements et sanctions

12. Présentations/Präsentationen
  - a. Organigramme
  - b. Modifications du Règlement des Compétitions/Revision des Wettkampfbreglements
  - c. Cartons blancs
  - d. Informations de J+S
13. Approbations/Zulassungen
  - a. Sanctions et barèmes des amendes/Sanktionen und Bussentarif
  - b. Article 7 du règlement des finances/Art. 7 des Finanzreglements
14. Budget 2013
15. Nouvelles adhésions/Neue Mitgliedschaften
16. Remise des trophées/Preisverleihung
17. Synoptique 2013/2014/Synot 2013/2014
18. Clôture/Schliessen : 12.00

## ASSOCIATIONS/VERBÄNDE

Association Verband	Région Region	Droit Recht	Vote Wahl	Présence
Aiglon College	AVR	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Albaladejo RC Lausanne	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
ARYA	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
ASR Morges	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Excusé
<del>Baar Panthers RFC</del>	<del>NSRV</del>	<del>Non/Nein</del>	<del>Non/Nein</del>	
Barbarians Suisses		Non/Nein	Non/Nein	Excusé
<i>Cercle des Anciens Internationaux RS</i>		<i>Non/Nein</i>	<i>Non/Nein</i>	<i>Excusé</i>
Collège du Léman	AVR	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Ecole de Rugby d'Aubonne	AVR	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Ecole de Rugby La Côte	AVR	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Ecole de Rugby Région Lausanne	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
Ecole Hôtelière de Lausanne	AVR	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Ecole Internationale de Genève	ACGR	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Ecole Le Rosey	AVR	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Glion Institut de Hautes Etudes	AVR	Non/Nein	Non/Nein	Absent
GC Zürich	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
Hermance RRC	ACGR	Oui/Ja	Oui/Ja	Excusé
International School of Zug and Luzern	NSRV	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Lausanne UC	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
Nyon RC	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
OC Monthey	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
Riviera RC	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
<del>Rugby Bombers Zug</del>	<del>NSRV</del>	<del>Non/Nein</del>	<del>Non/Nein</del>	
RC Avusy	ACGR	Oui/Ja	Non/Nein	Absent
RC Bern	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC Biel-Bienne	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Absent
RC Castori Lugano	NSRV	Oui/Ja	Non/Nein	Absent
RC CMSG	ACGR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC Haute-Broye	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC La Chaux-de-Fonds	ARJL	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC Fribourg	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC Genève PLO	ACGR	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent (en retard, verspätet)
RC Konstanz	NSRV	Non/Nein	Non/Nein	Absent
RC Luzern	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Excusé
RC Neuchâtel Sports	ARJL	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC Schaffhausen	NSRV	Oui/Ja	Non/Nein	Présent
RC Solothurn	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC Ticino	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC Winterthur	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC Würenlos	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RC Yverdon	AVR	Oui/Ja	Non/Nein	Absent
<del>RC Zug</del>	<del>NSRV</del>	<del>Non/Nein</del>	<del>Non/Nein</del>	
Rugby Coaching Academy	NSRV	Non/Nein	Non/Nein	Absent
RFC Basel	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
RFCTB St.Gallen	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
Rugby Lugano	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
Rugby Union Zürich	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Présent
Stade Lausanne RC	AVR	Oui/Ja	Oui/Ja	Excusé
Université de Genève	ACGR	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Zug RC	NSRV	Oui/Ja	Oui/Ja	Absent
Zürich International School	NSRV	Non/Nein	Non/Nein	Absent
Zürich Rugby Academy	NSRV	Non/Nein	Non/Nein	Présent
<b>TOTAL</b>	<b>54</b>	<b>33</b>	<b>25</b>	

**COMITE CENTRAL/ZENTRAL VORSTAND**

FONCTION	NOM	ETAT
<b>Président</b>	<b>Peter SCHÜPBACH (PSH)</b>	Présent
<b>Vice-Président – Conseiller juridique</b>	<b>Matthias HERZIG (MHG)</b>	Présent
<b>Secrétaire Général</b>	<b>Sébastien COTTREAU (SCU)</b>	Présent
<b>Directeur Technique National</b>	<b>Mario BUCCIARELLI (MBI)</b>	Présent
<b>Directeur Technico-Administratif National</b>	<b>Arnold FRIES (AFS)</b>	Présent
<b>Trésorier</b>	<b>Kilian GAST (KGT)</b>	Présent
Président de la commission de discipline	Manuel MOUTA (MMA)	Présent
Responsable médical	Boris GOJANOVIC (BGC)	Excusé
Responsable de l'antidoping	<i>Vacant (MHG a.i.)</i>	n/a
Responsable du marketing et de la communication	Veronika MÜHLHOFER (VMR)	Présente
Responsable des licences	Luc NARDIN (LNN)	Présent
Responsable du Rugby féminin	Frédérique MEYER (FMR)	Excusée
Responsable des compétitions	Kurt KOHL (KKL)	Excusé
Président de la commission technique des écoles	Eric LEFEBVRE (ELE)	Présent
Président de la commission des arbitres	Malcolm COTTON (MCN)	Présent
Président de la commission de recours	Leo LONGAUER (LLR)	Présent
Président AVR	Thierry PIDOUX (TPX)	Présent
Président ARJL	Lionel JOURDAN (LJN)	Excusé
Président ACGR	Gervais CLARK (GCK)	Excusé
Vice-Président NSRV	Mike ROTHENBERGER (MRR)	Présent

**INVITES**

FONCTION	NOM	ETAT
Chef de branche J+S Rugby	Philippe LÜTHI (PLI)	Présent
Responsable de la gestion des membres	Béatrice ANNEN (BAN)	Présente
Relations Médias	Martin PÜTTER (MPR)	Excusé
Webmaster des licences	Frédéric MAURER (FMR)	Excusé
Manager Equipe Nationale XV Senior	Jean-Marc PYTHOUD (JMP)	Excusé
Manager Equipe Nationale VII Senior	Benjamin FAUDOT (BFT)	Excusé
Manager Equipe Nationale XV Féminine	Dr. Carolin REISCHAUER (CRR)	Présente
Manager Equipe Nationale VII Féminine	Petra TRETTER (PTR)	Présente
Manager Equipe Nationale U20	Benoît FERRE (BFE)	Excusé
Manager Equipe Nationale U18	Stephan ALBERTONI (SAI)	Présent
Manager Equipe Nationale U16	Gabriel LIGNIERES (GLS)	Excusé
Fondateur du CAIRS	Eric PLANES (EPS)	Excusé

## PROCES-VERBAL/PROTOKOLL

### 1. Café et formalités administratives

KGT contrôle les paiements des montants ouverts. BAN tient la liste de présence. KGT kontrolliert die Zahlungen der offenen Beträge. BAN führt die Präsenzenliste.

### 2. Ouverture/Eröffnung

PSH accueille les délégués. PSH begrüsst die Delegierten.

### 3. Quorum

Nombre de délégués:

**AYANTS DROIT DE VOTE PRÉSENTS/ ANWESENDE STIMMBERECHTIGTE : 22**

**MAJORITE ABSOLUE/ABSOLUTE MEHRHEIT : 12**

**MAJORITE QUALIFIÉE/QUALIFIZIERTE MEHRHEIT 75% : 17**

L'AD est donc valablement constituée. SCU ouvre l'assemblée. Die GV ist rechtswirksam gebildet. SCU eröffnet die Versammlung.

### 4. Nomination des scrutateurs/Wahl des Stimmenzählers

Le CC propose Leo (LLR), président de la commission de recours comme scrutateur. Der CC schlägt Leo LONGAUER (LLR), Vorsitzender der Rekurskommission zum Stimmenzähler vor.

LLR avertira également les intervenants lorsque leur temps de parole dépassera 3, puis 4, puis 5 minutes. Chaque intervention est limitée à 5 minutes. LLR wird auch die Zeit für jedes Referat im Auge behalten. Er wird nach 3, 4, und 5 Minuten warnen. Jeder Beitrag ist auf 5 Minuten limitiert.

MHG rappelle les directives en matière de droit de vote. MHG erinnert die Anwesenden an die Bestimmungen zur Stimmenvergabe.

**POUR/DAFÜR : 22**

**CONTRE/DAGEGEN : 0**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

### 5. Approbation du PV de l'AD du 24 mars 2012/Annahme des DV-Protokolls vom 24. März 2012

Aucune remarque. Keine Bemerkung.

**POUR/DAFÜR : 22**

**CONTRE/DAGEGEN : 0**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

Le PV est Accepté

Das Protokoll ist akzeptiert.

### 6. Rapports annuels 2012/ Jahresberichte 2012

Les rapports figurent en annexe (ANNEXES A-N). Die Berichte liegen in den Anhängen bei (ANNEXE A-N).

Patrick Nallit et Haute-Broye font remarquer que le français est la langue officielle de la FSR et qu'ils souhaiteraient que tout ce qui n'est pas dit en français soit traduit.

Patrick Nallit und Haute-Broye geben zu bedenken dass Französisch die offizielle Sprache der FSR ist und dass sie verlangen dass jeder Beitrag der nicht in Französisch geleistet wird zu übersetzen ist.

- Rapport annuel 2012 du président / Jahresbericht des Präsidenten
- Rapport annuel 2012 du vice-président et conseiller juridique / Jahresbericht des Vizepräsidenten und Rechtlichen Beraters.
- Rapport annuel 2012 du secrétaire général / Jahresbericht des Generalsekretärs
- Rapport annuel 2012 de la direction technique nationale / Jahresbericht der Nationalen Technischen Leitung

Il y avait une discussion sur les tournois à 7:

Hugues (Neuchâtel): le tournoi de Neuchâtel de Seven, pour sa 39<sup>ème</sup> édition n'a vu personne de la FSR et il n'y avait aucunes informations sur le site internet de la FSR. Sa question : la DTN souhaite-elle encourager le développement du rugby à 7 en Suisse ? La réponse de Mario: oui.

Demande de Hugues: est-ce que la FSR soutienne donc les tournois de rugby à 7 en Suisse. Il a été relevé qu'un tournoi à 7 sur Genève n'était pas non plus soutenu.

Es folgt eine Diskussion über 7er Rugby:

Hugues (Neuchâtel)\_ das Neuchâtel 7er Turnier wurde anlässlich seiner 39ten Austragung von keiner Offiziellen Person des FSR besucht, un der FSR hat auch keine Informationen darüber auf seiner Website publiziert. Frage: wil die DTN überhaupt die Entwicklung des 7er Rugbys fördern? Antwort von Mario: Ja.

Frage von Hugues: wurde das Genfer 7er Turnier vom FSR unterstützt. Antwort: das Genfer Turnier wurde auch nicht unterstützt.

- [Rapport annuel 2012 de la commission de discipline / Jahresbericht der Disziplinarkommission](#)
- [Rapport annuel 2012 du responsable de l'antidoping / Jahresbericht der Anti-Doping Kommission](#)

Formatted: French (France)

MHG résume la rencontre qui s'est tenue le 14 janvier 2013 avec la Fondation Antidoping Suisse / [MHG berichtet über das Treffen mit der Stiftung Anti-Doping Schweiz vom 14. Januar 2013.](#)

- [Rapport annuel 2012 de la responsable du marketing et de la communication / Jahresbericht der Marketing- und Kommunikationsverantwortlichen](#)
- [Rapport annuel 2012 du responsable des licences / Jahresbericht des Verantwortlichen für Lizenzen](#)

LNN et AFS apportent des statistiques complémentaires et se réjouissent de l'évolution du nombre de licences. Le processus d'enregistrement des joueurs des écoles de rugby avance bien.

[LNN und AFS führen weitere Statistiken auf woraus hervorgeht dass die Anzahl an Lizenzierten weiter ansteigt. Das Prozedere der Registrierung von Schul-Spielern geht auch gut voran.](#)

S'ensuit une discussion sur les coûts avec Pete Jones, Patrick Nallit, LNN et MRR. SCU l'interrompt en rappelant que le processus des licences fait l'objet d'une motion et que la discussion pourra reprendre à ce moment-là.

[Es folgt eine Diskussion über die Kosten zwischen Pete Jone, Patrick Nallit, LNN und MRR. SCU unterbricht die Diskussion nach einiger Zeit und erinnert die Teilnehmer dass die Lizenzkosten Teil einer später zu diskutierenden Motion sind.](#)

- [Rapport annuel 2012 de la responsable du développement du rugby féminin / Jahresbericht der Verantwortlichen des Frauen-Rugbys.](#)
- [Rapport annuel 2012 du responsable des compétitions / Jahresbericht des Präsidenten der Wettkampfkommision.](#)

TPX regrette l'absence récurrente de KKL. SCU répond que cela concerne le CC, et pas l'AD, et que le futur CEO le gèrera. [TPX kommentiert die bedauerliche Abwesenheit von KKL. SCU entgegnet dass dies eine Sorge des CCs ist, und nicht der AD, und dass der zukünftige CEO die Sache verfolgen wird.](#)

Würenlos souhaite que le calendrier tienne bien compte de la météorologie régionale afin d'éviter les reports prévisibles. [Würenlos gibt zu bedenken dass man beim verfassen des Spielplans die Wetterverhältnissen bedenken sollte, um bereits vorhersehbare Verschiebungen vorzubeugen.](#)

Norbert Li-Marchetti indique qu'une solution est la mise en place de terrain synthétique. [Norbert Li-Marchetti bemerkt dass eine mögliche Lösung die erschaffung von Synthetischen Plätzen wäre.](#)

MBI rapporte que la FFR a un projet dans ce sens. Il se renseigne et amènera le sujet à l'ordre du jour d'une prochaine séance du CC. [MBI berichtet dass der FFR an so einem Projekt arbeitet. Er wird sich nach den Details erkundigen und diese an einer der nächsten CC Sitzungen vorstellen.](#)

- [Rapport annuel 2012 de la commission technique des écoles / Jahresbericht der Schulkommision](#)  
Haute Broye regrette qu'il n'y ait pas de compétitions pour les jeunes joueuses, alors qu'elles sont en nombre important au sein de leur école et qu'une équipe féminine va voir le jour. [Haute-Broye bemerkt wie schade es ist dass es keinen Wettbewerb für junge weibliche Spielerinnen gibt, zumal sie in immer grösserer Anzahl an den Schulen präsent sind.](#)

- [Rapport annuel 2012 de la commission des arbitres / Jahresbericht der Schiedsrichterkommission](#)
- [Rapport annuel 2012 de la commission de recours / Jahresbericht der Rekurs-Kommission](#)
- [Rapport annuel 2012 du responsable médical / Jahresbericht des Verantwortlichen Arztes](#)

Aucune remarque. [Keine Bemerkungen.](#)

Le représentant du RC Genève PLO arrive. Le quorum et les majorités sont adaptés de la manière suivante.  
Der Präsident von RC Genève PLO trifft ein. Quorum und Mehrheit werden wie folgt angepasst.

**AYANTS DROIT DE VOTE PRÉSENTS/ ANWESENDE STIMMBERECHTIGTE : 23**  
**MAJORITE ABSOLUE/ABSOLUTE MEHRHEIT : 12**  
**MAJORITE QUALIFIÉE/QUALIFIZIERTE MEHRHEIT 75% : 18**

**7. Approbation des rapports annuels 2012/Annahme der Jahresberichte 2012**

Les rapports sont soumis à approbation de manière globale. Die Berichte bedürfen der globalen Genehmigung.

**POUR/DAFÜR : 20**                      **CONTRE/DAGEGEN : 2**                      **ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 1**

Les Rapports sont acceptés.  
Die Jahreseberichte sind akzeptiert.

**8. Comptes de l'exercice 2012 (ANNEXES O.1 – O.4) / Jahresabschluss 2012 (ANNEXES O.1 – O.4)**

**a. Rapport du trésorier / Bericht des Schatzmeisters**

KGT présente les comptes. KGT präsentiert den Finanzbericht

**b. Rapport de l'organe de révision / Bericht der Revisionsstelle**

KGT lit le rapport des réviseurs (en annexe). KGT verliest den Revisionsbericht des Abschlussprüfers (im Anhang).

**c. Approbation des comptes de l'exercice 2012 / Annahme des Jahresabschlusses 2012**

Le CC propose de mettre la perte en déduction de la réserve de développement. SCU explique l'origine de la réserve.

Das CC schlägt vor den Verlust von den Entwicklungsreserven abzuziehen. SCU erklärt den Ursprung dieser Reserven

**POUR/DAFÜR : 20**                      **CONTRE/DAGEGEN : 1**                      **ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 2**

La motion est acceptée.  
Der Vorschlag ist akzeptiert.

Le CC propose d'accepter les comptes de l'exercice 2012 / Das CC schlägt vor den Jahresabschluss des Jahren 2012 zu akzeptieren.

**POUR/DAFÜR : 22**                      **CONTRE/DAGEGEN : 0**                      **ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 1**

La motion est acceptée.  
Der Vorschlag ist akzeptiert.

**d. Décharge du Comité Central et du Trésorier / Entlastung des Zentralvorstands und des Zentralkassiers**

**POUR/DAFÜR : 22**                      **CONTRE/DAGEGEN : 0**                      **ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 1**

La motion est acceptée.  
Der Vorschlag ist akzeptiert.

**9. Désignation de l'organe de révision des comptes 2013 / Bezeichnung der Revisionsstelle für 2013**

Le CC propose de garder CONTAFIN Treuhand- und Revisions AG sous réserve qu'ils acceptent. Das CC schlägt vor CONTAFIN Treuhand. Und Revisions AG zu behalten, sofern sie akzeptieren.

**POUR/DAFÜR : 23**                      **CONTRE/DAGEGEN : 0**                      **ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

La motion est acceptée.  
Der Vorschlag ist akzeptiert.

#### 10. Élection du Secrétaire général / Wahlen des Generalsekretärs

VMR se présente. PSH et SCU indiquent que la candidature de VMR est soutenue par le CC et à titre personnel (ANNEXE P). VMR pädentiert sich als Kandidatin. PSH und SCU betonen dass die Kandidatur von VMR vom gesamten CC unterstützt wird (ANNEX P).

**VMR : 23**                              **CONTRE/DAGEGEN : 0**                              **ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

VMR est élue secrétaire général de la FSR.  
VMR wird zum Generalsekretär der FSR gewählt.

#### PAUSE

VMR dirige l'assemblée à la reprise / Ab nun leitet VMR die Versammlung.

#### 11. Motions / Anträge

- a. **Motion 1 du Comité Central : Suppression des Play-Offs en LNA (ANNEXE Q)**  
**Antrag 1 des Zentral Komitees : Streichung der Play-Offs in LNA (ANNEX Q)**

Comme la question rentre dans l'Article 17-3 des statuts, une majorité qualifiée au 3/4 = 18 votes est nécessaire.

Zumal es sich bei dieser Frage um eine Angelegenheit nach Art. 17-3 der Statuten handelt, wird eine ¾ Mehrheit = 18 Stimmen benötigt

**POUR/DAFÜR : 16**                              **CONTRE/DAGEGEN : 4**                              **ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 3**

**La motion est refusée. Der Antrag ist abgelehnt.**

- b. **Motion 2 du Comité Central : Modification du coût des licences (ANNEXE R)**  
**Antrag 2 des Zentral Komitees : Veränderung der Lizenzkosten (ANNEX R)**

Les joueurs U18 et U16 sont considérés comme les U14 et plus jeunes (donc 25.-)

Question : un joueur U18 surclassé en ligue A ? Réponse du CC : il paie 25.-

LNN : quelle est la date de la mise en pratique de ce prix : 1<sup>er</sup> janvier 2013 Ce sera rétroactif.

Alba : augmentation de 10.- trop chère / système rétroactif pas bien. Rappel du CC: un joueur qui ne joue pas n'aura pas sa licence facturée au club. PSH ajoute le pourquoi de la nécessité de voter cette motion.

U18 und U16 Spieler sind in der gleichen Presikategorie wie U14 eingestuft (Preis CHF 25.-)

Frage: falls ein U18 spieler in der LNA teinimmt? Antwort des CC: er zahlt trotzdem nur CHF 25.-

LNN: das Datum an dem das neue Reglement in Kraft tritt wird der 1. Januar 2013 sein (Retroaktiv)

Alba gibt zu bemerken dass CHF 10.- eine grosse Teuerung darstellen und ein retroaktives System schwierig zu handhaben ist. Das CC erinnert die Mitglieder dass ein Spieler der nie aktiv wird (also auf keinem Matchblatt erscheint) auch nicht fakturiert wird. PSH führt aus warum es so wichtig ist diesen Antrag zu akzeptieren.

**POUR/DAFÜR : 15**                              **CONTRE/DAGEGEN : 4**                              **ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 4**

**La motion est acceptée. Der Antrag ist Akzeptiert.**

Le changement proposé entre en vigueur dès le 1<sup>er</sup> janvier 2013.  
Die vorgeschlagenen Änderungen treten mit 1. Januar 2013 in Kraft.



c. **Motion 3 du Comité Central : Augmentation des indemnités d'arbitrage (ANNEXE S)**  
**Antrag 3 des Zentral Komitees: Erhöhung der Schiedsrichter-Entschädigungen (ANNEX S)**

Question de Thierry : pourquoi pas d'augmentation en 1<sup>ère</sup> ligue ? Réponse du CC : car ligue de développement, comme U16, U18.

Frage von Thierry : warum hat es keine Erhöhung in der 1ten Liga ? Antwort vom CC: weil es eine Development League ist, wie U16 und U18.

**POUR/DAFÜR : 20**

**CONTRE/DAGEGEN : 2**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 1**

**La motion est acceptée. Der Antrag ist Akzeptiert.**

Le changement proposé entre en vigueur pour la saison 2013-2014.

Die vorgeschlagenen Änderungen treten mit Saison 2013-2014 in Kraft.

d. **Motion ASR Morges : Proposition de création d'une commission des ressources humaines (ANNEXE T)**

**Antrag von ASR Morges : Vorschlag zur Kreation einer Personal-Kommission (ANNEX T)**

MHG informe l'AD que ce sera pris en charge par le renouvellement des statuts.

MHG informiert die anwesenden dass diese Problematik mit der Erneuerung der Statuten in Angriff genommen wird.

Le CC recommande de refuser la motion / Das CC empfiehlt den Antrag abzulehnen

**POUR/DAFÜR : 0**

**CONTRE/DAGEGEN : 22**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 1**

**La motion est refusée. Der Antrag ist abgelehnt**

e. **Motion AVR : Stop aux procurations (ANNEXE U)**

**Antrag vom AVR : Stop den Vollmachten (ANNEX U)**

Haute Broye : aucune raison d'avoir le droit de vote quand tu n'es pas là. Thierry : des fois 1 personne avec 9 cartons ! VMR : si le Président ne peut pas venir, il envoie qqn du club avec une procuration.

Haute Broye : es gibt keinen Grund warum man ein Stimmrecht haben sollte wenn man nicht da ist.

Thierry: manchmal hat 1 Person bis zu 9 Stimmzettel. VMR: wenn der Club-Präsident nicht kommen kann, dann kann er jemanden anderen aus seinem Club schicken, mit Vollmacht.

Le CC n'a pas de recommandation pour cette motion / Das CC gibt keine Empfehlung bezüglich dieses Antrages

Comme la question rentre dans les statuts, une majorité qualifiée au 3/4 = 18 votes est nécessaire.

Zumal es sich bei dieser Frage um eine Statutenänderung handelt, wird eine ¾ Mehrheit = 18 Stimmen benötigt.

**POUR/DAFÜR : 15**

**CONTRE/DAGEGEN : 6**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 2**

**La motion est refusée. Der Antrag ist abgelehnt**

f. **Motion AVR : Droit de vote (partiel) pour les écoles de rugby et clubs formateurs (ANNEXE V)**

**Antrag von AVR : Stimmrecht (teilweise) für Rugbyschulen und Ausbildungsclubs (ANNEX V)**

MHG explique : le CC a donné le status de membre votant pour les écoles indépendantes. Pour le futur, révision des statuts, l'idée est d'améliorer le droit de vote pour l'AD (les grands clubs auront par exemple plusieurs votes, les petits 1ou 2, etc....). **L'AVR retire sa motion** vu que ce sera travaillé dans les nouveaux statuts.

MHG erklärt : das CC hat den unabhängigen Rugby-Schulen des Status eines Stimmberechtigten Mitglieds

gegeben. Für die Zukunft, im Zuge der Überarbeitung der Statuten, ist die Idee das Stimmrecht zu verbessern (zum Beispiel erhalten die grossen Clubs mehrere Stimmen, die kleineren nur eine oder zwei, usw...). **Der AVR zieht seinen Antrag zurück**, zumal dies in der zukünftigen Überarbeitung der Statuten behandelt wird.

**g. Motion AVR : Aide financière lors de manifestations et de camps pour les associations et les clubs organisateurs (ANNEXE W)**

**Antrag von AVR : Finanziellen Zuspruch für die Veranstaltenden Clubs und Vereinigungen für Veranstaltungen und Camps (ANNEX W)**

Philippe Lüthi : J&S subventionne déjà les camps, entraînements, tournois, compétitions. Le financement fédéral existe déjà pour ce genre de choses et il est important. Il faut aller le chercher et en profiter ! La FSR soutient déjà les U16 : camps gratuits. Mario : JS soutient les enfants jusqu'à 20 ans. Contacter Philippe pour savoir plus de détails.

Philippe Lüthi erklärt : J&S subventioniert bereits viele Initiativen, zum Beispiel Lager, Trainings, Turniere, Wettkämpfe. Die Finanzierung vom Bund existiert bereits für diese Art von Massnahmen, und sie ist hoch. Man muss sie nur beantragen und davon profitieren. Der FSR unterstützt bereits die Durchführung von Camps im U16 Bereich. Mario fügt hinzu: J&S unterstützt Jugendsport bis zum 20. Lebensjahr. Um mehr Details zu erfahren bitte Philippe Lüthi zu kontaktieren.

Le CC recommande de refuser la motion / Das CC empfiehlt den Antrag abzulehnen

**POUR/DAFÜR : 6**

**CONTRE/DAGEGEN : 10**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 7**

**La motion est refusée. Dear Antrag ist abgelehnt.**

**h. Nyon RC : Règlement sur les équipes réserves (ANNEXE X)**

**Antrag Nyon RC : Règlement zu Reserve-Teams (ANNEX X)**

MHG explique : la révision sera faite dans ce sens dans le règlement des compétitions. Ce sera intégré dans le nouveau règlement, selon décision du CC ( 1<sup>er</sup> juin 2013). Nyon RC retire sa motion.

MHG erklärt : die Änderung wird in diesem Sinne im Wettkampfreglement durchgeführt. Dies wird im neuen Reglement noch integriert werden, gemäss CC Beschluss vom 01.06.2013. Nyon RC zieht den Antrag zurück.

**i. Motion DTN : Augmentation des joueurs éligibles pour l'équipe nationale (ANNEXE Y)**

**Förderung von für die Nationalmannschaft spielberechtigten Spielern (ANNEXE Y)**

Questions et Commentaires :

AFS : rappel des règles IRB ; présentation du tableau. Mike : la vérification se fera comment ? Réponse : Sur les feuilles de match. Le pourcentage est comptabilisé par match.

Li : comment se fera le contrôle ? Par les licences.

GE PLO : pourquoi plutôt que de pénaliser, ne pas donner une prime à ceux à qui respectent ?

AFS : la marge est large.

Stefan : pourquoi pas les autres ligues ?

AFS : Ce n'est pas contrôlable pour l'instant. Le processus doit commencer quelque part.

Aussi pour les féminines ? Ces problèmes n'existent pas chez les filles, toutes les équipes sont déjà en règle.

Peter Jones : ceux qui ont des grands parents suisses sont éligibles. Ça va être difficile à vérifier par la FSR et à prouver par les joueurs.

CERN : C'est le mauvais moyen d'envisager le problème du manque de joueurs suisses.

Longue discussion.

Fragen und Kommentare:

AFS : Erinnert dass dies in den IRB Regeln ist; Die Tabelle wir präsentiert. Mike: Wie wird dies verifiziert?

Antwort: Anhand der Matchblätter. Der Prozentsatz wird pro Match ausgerechnet.

Li: Wie wird Eligibility kontrolliert? Anhand der Lizenzen.

GE PLO: Wieso nicht ein Incentive-System, statt einem Straf-System?

AFS: Die Spanne ist ohnedies sehr breit.

Stefan: Warum nicht in den anderen Ligen? Antwort: Dort ist es noch zu schwer kontrollierbar. Der Prozess

muss irgendwo beginnen. Wie ist es mit der Frauenliga? Diese Problematik existiert dort nicht, alle Mannschaften sind bereits Regelkonform.

Pete Jones: Spieler mit Schweizer Grosseltern sind bereits Eligible, auch wenn dies schwer vom FSR zu verifizieren, oder vom Spieler zu beweisen sein wird.

CERN: dies ist der falsche Weg um das Problem der fehlenden Schweizer Spieler zu lösen.

Lange Diskussion.

Le CC recommande d'accepter la motion / Das CC empfiehlt den Antrag zu akzeptieren.

**POUR/DAFÜR : 17**

**CONTRE/DAGEGEN : 3**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 3**

**La motion est acceptée. Dear Antrag ist akzeptiert.**

**j. Motion DTN : Accréditation des entraîneurs (ANNEXE Z)  
Akkreditierung der Trainer (ANNEX Z)**

MBI explique : la catégorie U12 manque sur le tableau, elle va avec U10, U8 et U6. FSR a une Licence entraîneur depuis quelques années mais il n'y a jamais eu un règlement. L'intérêt de la DTN est que le niveau de formation, de préparation et de formation continue des entraîneurs monte et continue de progresser. Le CC établira le règlement détaillé pour la formation des entraîneurs.

MBI erklärt : die Kategorie U12 fehlt in der präsentierten Tabelle, sie gehört in die selbe Kategorie zusammen mit U10, U8, und U6. Der FSR hat bereits seit einigen Jahren eine Coaching-Lizenz, aber bisher gab es kein Reglement dazu. Das Interesse der DTN ist es das Niveau der Ausbildung, der Vorbereitung, und der Weiterbildung der Coaches zu steigern und weiter fortschreiten zu lassen. Das CC wird das detaillierte Reglement zur Trainerausbildung verfassen.

Le CC recommande d'accepter la motion / Das CC empfiehlt den Antrag zu akzeptieren.

**POUR/DAFÜR : 12**

**CONTRE/DAGEGEN : 11**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

**La motion est acceptée. Dear Antrag ist akzeptiert.**

**k. Motion DTN : Avertissements et sanctions (ANNEXE AA)  
Motion der DTN : Warungen und Strafen (ANNEX AA)**

Stefan : si un joueur suspendu est qualifié en équipe nationale, pourquoi c'est sur décision de la DTN qu'il peut jouer ?

La phrase sera supprimée sur cette prérogative (art. 77 du Rdc 1, al. 5). Li signale que cette phrase manquait dans la version allemande du Rdc1.

Stefan : warum kann eine suspendierter Spieler trotzdem in der Nationalmannschaft spielen falls die DTNs dies entscheiden?

Diese Klausel wird aus dem Reglement entfernt werden (art. 77 du Rdc 1, al. 5). Li signalisiert dass die Klausel in der Deutschen Version des WR1 komplett fehlte.

Le CC recommande d'accepter la motion. / Das CC empfiehlt den Antrag zu akzeptieren.

**POUR/DAFÜR : 21**

**CONTRE/DAGEGEN : 1**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 1**

**La motion est acceptée. Dear Antrag ist akzeptiert.**

Il est proposé de passer au numéro 14 de l'agenda. / It is proposed to jump to number 14 in the agenda.

**14. Budget 2013 (ANNEXE BB)**

Avant que certaines représentantes doivent partir, KGT présente la proposition de budget 2013 annexée.

Bevor einige Răpresentanten den Saal verlassen müssen, stellt KGT den Vorschlag des Budgets 2013 gemäss Anhang vor.

**POUR/DAFÜR : 23**

**CONTRE/DAGEGEN : 0**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

**Le budget est accepté. Das Budget ist akzeptiert.**

Les représentants de Fribourg et de CERN départent. Le quorum et les majorités sont adaptés de la manière suivante.

Die R representanten von Fribourg und CERN verlassen den Saal. Quorum und Mehrheit werden wie folgt angepasst.

**AYANTS DROIT DE VOTE PR PRESENTS/ ANWESENDE STIMMBERECHTIGTE : 21**

**MAJORITE ABSOLUE/ABSOLUTE MEHRHEIT : 11**

## 12. Pr presentations

### a. Organigramme (ANNEXE CC) Organigramm (ANNEX CC)

MHG pr presente l'organigramme annexé. MHG stellt das Organigramm gemäss Anhang vor.

Le CC s'en servira pour faire le règlement d'organisation et le règlement des finances, puis les statuts.  
Das CC wird anhand des Organigramms das Organisationsreglement sowie das Finanzreglement und die neuen Statuten verfassen.

Pas de vote necessaire, c'est seulement une information. / Keine Abstimmung notwendig, dies dient nur zu Informationszwecken.

### b. Modification du règlement des compétitions Änderungen des Wettkampfrelements

MHG pr presente le Reglement des Competitions. / MHG präsentiert das Wettkampfrelement.

Modifications : le règlement a  t  envoyé depuis 6 mois, toutes les remarques devraient être faites.

MHG explique que les sanctions doivent être valid es par l'AD, et pour cette raison ils seront soumis au vote.

Änderungen : Das Wettkampfrelement wurde vor 6 Monaten versandt. Alle Fragen und KOMmentare müssten somit längst geklärt sein. MHG erklärt dass die Strafen von der AD separat angenommen werden müssen. Diese werden somit seaprat zur Abstimmungen gestellt.

**POUR/DAFÜR : 21**

**CONTRE/DAGEGEN : 0**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

**Le Reglement est accept e. Das Reglement ist akzeptiert.**

### c. Cartons blancs Weisse Karten

MCN pr presente pour information.

MCN präsentiert, zur Information.

### d. Informations de Jeunesse et Sport (ANNEXE DD) Information  ber Jugend & Sport (ANNEX DD)

PLI pr presente pour information.

PLI präsentiert zur Information.

## 13. Approbations

### a. Sanctions et barèmes des amendes (ANNEXE EE) Strafen und Traiftabelle der Geldstrafen (ANNEX EE)

Le tableau est pr sent e.

Die Tabelle wird präsentiert.

**POUR/DAFÜR : 21**

**CONTRE/DAGEGEN : 0**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

**Les sanctions et barèmes des amendes sont approuvés. Die Strafen und Tariftabellen der Geldstrafen sind akzeptiert.**

Le représentant de Monthey départ. Le quorum et les majorités sont adaptés de la manière suivante.  
Der Rapresentant von Monthey verlast den Saal. Quorum und Mehrheit werden wie folgt angepasst.

**AYANTS DROIT DE VOTE PRÉSENTS/ ANWESENDE STIMMBERECHTIGTE : 20**

**MAJORITE ABSOLUE/ABSOLUTE MEHRHEIT : 11**

**b. Art. 7 du Règlement des Finances (ANNEXE FF)**

**Artikel 7, Finanzreglement (ANNEX FF)**

Présentation par MHG des amendes en cas de non-respect des délais de paiement.

Präsentation von MHG der Strafen für verspatete oder fehlende Zahlungen.

Le représentant de GE PLO départ. Le quorum et les majorités sont adaptes de la manière suivante.

Der Rapresentant von GE PLO verlast den Saal. Quorum und Mehrheit werden wie folgt angepasst.

**AYANTS DROIT DE VOTE PRÉSENTS/ ANWESENDE STIMMBERECHTIGTE : 19**

**MAJORITE ABSOLUE/ABSOLUTE MEHRHEIT : 10**

**POUR/DAFÜR : 19**

**CONTRE/DAGEGEN : 0**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

**L'article est approuve. Der Artikel ist akzeptiert.**

**15. Nouvelles adhésions / Neue Mitgliedschaften**

**a. Zug RC**

**POUR/DAFÜR : 19**

**CONTRE/DAGEGEN : 0**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 0**

**Zug RC est accepte comme nouveau membre de la FSR. Zug RC wird als neues Mitglied des FSR aufgenommen**

**b. CAIRS**

CAIRS demandent d'être membre de l'FSR sans droit de vote a l'AD.

CAIRS sucht an um Mitgliedschaft ohne Stimmrecht an der AD.

**POUR/DAFÜR : 16**

**CONTRE/DAGEGEN : 0**

**ABSTENTION/ENTHALTUNGEN : 3**

**CAIRS est accepte comme nouveau membre de la FSR sans droit de vote. CAIRS wird als neues Mitglied des FSR aufgenommen ohne Stimmrecht.**

**16. Remise des trophées/Preisverleihung**

PSH remet les trophées de la saison 2010/2011. PSH verleiht die Preise für die Saison 2010/2011.

Champion LNF/Meister NLF : Luzern Dangels - Absent

Champion U18/Meister U18 : ACGR U18 - Absent

Champion LNC/Meister NLC : Albaladejo RC Lausanne - Présent

**17. Synoptique de la saison 2013/2014 / Synopsis Saison 2013/2014**

Se trouve sur le site de la FSR.

Kann auf der Website der FSR gefunden werden.

**18. Clôture/Schliessung**

Info de MBI : la FSR a un contrat de partenariat avec l'équipementier Ozyle. Chaque club peut leur demander les mêmes conditions. On peut trouver leur contact sur leur site internet.

Information von MBI : die FSR hat einen Partnervertrag mit dem Equipment Supplier Ozyle. Jeder Club kann von Ozyle die gleichen vergünstigten Kontitionen verlangen. Der Kontakt befindet sich auf der Website des FSR.

PSH remercie tout le monde de leur présence et participation.

PSH dankt allen für Ihre Anwesenheit und Ihre Beteiligung.

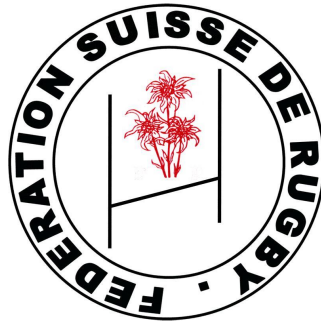
Fin de l'AD : 14h45.

Ende der AD: 14h45.

---

FSR President

Peter Schuepbach



---

FSR CEO (Generalsekretär)

Veronika Muehlhofer

## ANNEXES/ANHÄNGE

- A. Rapport annuel 2012 du président /Jahresbericht 2012 des Präsidenten
- B. Rapport annuel 2012 du vice-président et conseiller juridique /Jahresbericht 2012 des Vize-Präsidenten und CLO
- C. Rapport annuel 2012 du secrétaire général /Jahresbericht 2012 des Generalsekretärs
- D. D1. Rapport annuel 2012 de la direction technique nationale /Jahresbericht 2012 der Nationalen Technischen Leitung  
D2. Présentation de la DTN /Präsentation der DTN
- E. Rapport annuel 2012 de la commission de discipline /Jahresbericht 2012 der Disziplin-Kommission
- F. Rapport annuel 2012 du responsable de l'antidoping /Jahresbericht 2012 des Anti-Doping Verantwortlichen
- G. Rapport annuel 2012 de la responsable du marketing et de la communication /Jahresbericht 2012 der Verantwortlichen für Marketing und Kommunikation
- H. Rapport annuel 2012 du responsable des licences /Jahresbericht 2012 des Lizenz-Verantwortlichen
- I. Rapport annuel 2012 de la responsable du développement du rugby féminin /Jahresbericht 2012 der Verantwortlichen des Frauen-Rugbys
- J. Rapport annuel 2012 du responsable des compétitions /Jahresbericht 2012 des Wettkampf-Verantwortlichen
- K. Rapport annuel 2012 de la commission technique des écoles /Jahresbericht 2012 der Schulkommission
- L. Rapport annuel 2012 de la commission des arbitres /Jahresbericht 2012 der Schiedsrichter-Kommission
- M. Rapport annuel 2012 de la commission de recours /Jahresbericht 2012 der Rekurs-Kommission
- N. Rapport annuel 2012 du CMO /Jahresbericht 2012 des Chief Medical Officers
- O. Comptes de l'exercice 2012 / Jahresabschluss 2012
  - O.1 . Rapport annuel 2012 du trésorier //Jahresbericht 2012 des Schatzmeisters
  - O.2 . Rapport de l'organe de révision sur les comptes de l'exercice 2012 / Bericht der Revisionsstelle zum Jahresabschluss 2012
  - O.3. Comptes d'exploitation 2012 / Jahresabschluss 2012
  - O.4. Bilan au 31 décembre 2012 / Bilanz zum 31. Dezember 2012
- P. Présentation de la candidate Veronika Mühlhofer / Präsentation der Kandidatin Veornika Mühlhofer
- Q. Motion 1 du Comité Central : Suppression des Play-Offs en LNA / Antrag 1 des Zentral Komitees : Streichung der Play-Offs in LNA
- R. Motion 2 du Comité Central : Modification du coût des licences / Antrag 2 des Zentral Komitees : Veränderung der Lizenzkosten
- S. Motion 3 du Comité Central : Augmentation des indemnités d'arbitrage / Antrag 3 des Zentral Komitees: Erhöhung der Schiedsrichter-Entschädigungen
- T. Motion ASR Morges : Proposition de création d'une commission des ressources humaines / Antrag von ASR Morges : Vorschlag zur Kreation einer Personal-Kommission
- U. Motion AVR : Stop aux procurations / Antrag vom AVR : Stop den Vollmachten
- V. Motion AVR : Droit de vote (partiel) pour les écoles de rugby et clubs formateurs / Antrag von AVR : Stimmrecht (teilweise) für Rugbyschulen und Ausbildungsclubs
- W. Motion AVR : Aide financière lors de manifestations et de camps pour les associations et les clubs organisateurs / Antrag von AVR : Finanziellen Zuspruch für die Veranstaltenden Clubs und Vereinigungen für Veranstaltungen und Camps
- X. Nyon RC : Règlement sur les équipes réserves / Antrag Nyon RC : Reglement zu Reserve-Teams
- Y. Motion DTN : Augmentation des joueurs éligibles pour l'équipe nationale/ Förderung von für die Nationalmannschaft spielberechtigten Spielern / Förderung von für die Nationalmannschaft spielberechtigten Spielern
- Z. Motion DTN : Accréditation des entraîneurs / Akkreditierung der Trainer
- AA. Motion DTN : Avertissements et sanctions / Antrag der DTN : Warnungen und Strafen
- BB. Budget FSR 2013
- CC. Organigramme
- DD. Présentations du chef de branche J+S Rugby / Präsentation des Rugby-Chefs von Jugend & Sport
- EE. Sanctions et barèmes des amendes / Strafen und Tariftabelle der Geldstrafen
- FF. Article 7 du Règlement des Finances / Artikel 7, Finanzreglement
- GG. Présentation ODJ AD 2013 / Präsentation Agenda Delegiertenversammlung 2013

Trouvez les Annexes a:

Finden Sie die Anhänge auf:

<https://www.dropbox.com/sh/x9o1yleyf9kasrc/AAA9OFkxm3xFnxyoEyaeCLkta?dl=0>